

Műsorelosztási szerződés

Programme Distribution Contract

amely létrejött egyrészről

az **MTM-SBS Televízió Zrt.**
székhely: H- 1145 Budapest Róna utca 174.;
adószám: 12168295-2-44;
cégjegyzékszám: 01-10-043174;
cégjegyzésre jogosult: Várdy Zoltán vezérigazgató;
a továbbiakban: **Műsorszolgáltató**),

másrészről

Cégnév:.....
Székhelye:.....;
Cégjegyzék száma:.....;
Adószám:.....;
Képviselő:.....
(a továbbiakban: **Műsorterjesztő**)

között az alábbiak szerint:

1. A Műsorszolgáltató a Magyarországon nyilvántartásba vett műsorszolgáltató, amely jogszerűen a „TV2” elnevezés alatti földfelszíni rendszerű műsorszórás útján megvalósuló országos (magyarország területére szülő) televíziós műsorszolgáltatási jog jogosultja. A Műsorszolgáltató kijelenti, hogy kizárólagosan jogosult a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. Törvény (a továbbiakban: Szjt. 80.§ (1) bekezdése szerint a „TV2” elnevezésű televízió-műsor más szervezet általi nyilvánossághoz történő közvetítésének engedélyezésére, illetve továbbközvetítésére. A Műsorterjesztő kijelenti, hogy a cégnyilvántartásban bejegyzett gazdasági társaság, amely a jelen megállapodásban meghatározott átviteli technikával működő műsorterjesztő rendszer üzemeltetője a területén. A Műsorterjesztő kijelenti és szavatolja, hogy jog szerint jogosult műsorterjesztési szolgáltatás végzésére módon és feltételek mellett jogosult televízió-műsorok átvitelét végezni.

2. A Műsorterjesztő kijelenti, hogy az általa üzemeltetett műsorterjesztő szolgáltatás

elnevezése:.....
terület:
vételi közege:.....
a műsorterjesztés/elosztás átviteli technikája:
.....

concluded by and between

the **MTM-SBS Televízió zRt.**
registered office: H-1145 Budapest, Róna utca 174.;
tax number: 12168295-2-44;
company registration number: 01-10-043174;
authorized representative: Zoltán Várdy CEO;
hereinafter referred to as the **Broadcaster**),

and

Corporate name:.....
registered office:.....;
company registration number:;
tax number:;
represented by:
(hereinafter referred to as the **Programme Distributor**)

under the following terms and conditions:

1. The Broadcaster is a registered broadcast services provider in Hungary holding the licence of television broadcasting for the terrestrial nationwide (in respect of the territory of Hungary) television broadcast service program under the name of “TV2”. The Broadcaster represents that according to Section 80 (1) of Act LXXVI of 1999 on Copyright (hereinafter referred to as CA, Copyright Act), it has the exclusive right to authorize other organisation(s) to transmit (disseminate) respectively retransmit its television program – TV2 - to the public. The Programme Distributor represents that it is a business association registered in the Register of Companies and operates the transmission system with the technology set forth in this Contract in the territory of Programme Distributor represents and warrants that it is entitled to carry out broadcast dissemination/ diffusion activities under the Law of

2. The Programme Distributor states that the dissemination services operating by it has the following characteristics:

name:
territory:
coverage area:
technology of programme transmission:
.....

jelenleg elért háztartások száma:

.....

Szolgáltatás indulásának dátuma:.....-

3. A jelen szerződés aláírásával a Műsorszolgáltató hozzájárul a televízió-műsora – jelen szerződés 1. sz. mellékletében meghatározott műsorainak, műsorszámainak - egyidejű, változatlan (csonkítatlan) továbbításához/továbbközvetítéséhez (azaz műsorelosztásához/műsorterjesztéshez), amelyre a Műsorterjesztő a 2. pontban írt Területen és vételkörzetben az ott meghatározott technikai átvitelrel, az ott meghatározott szolgáltatás keretében válik jogosulttá. Műsorelosztás/terjesztés alatt értendő mindazon tevékenység, amelynek révén Műsorterjesztő a jelen szerződésben meghatározott feltételekkel a Műsorszolgáltató által előállított műsorjeleket egyidejű változatlan továbbközvetítéssel juttatja el azoknak az előfizetők vevőkészülékeihez (televíziókészülékéhez), akik az előfizetői szerződés rendelkezései szerint a Műsor vételére jogosultak, kifejezetten azonban a jelen szerződés tárgyába tartozó, a 2. pontban megnevezett szolgáltatása keretében. Szerződő felek rögzítik, hogy a Műsorszolgáltató a jelen szerződés alapján adott felhasználási engedélye alapján kifejezetten nem a teljes műsorfolyam egyidejű, változatlan továbbközvetítéséhez járul hozzá, hanem csupán a Műsorszolgáltató saját gyártású és/vagy általa rendelt műsorainak egyidejű, változatlan továbbításához, továbbközvetítéséhez adja engedélyét a mindenkori - a jelen szerződéshez csatolt - 1. sz. mellékletben rögzített lista szerint. Ennek megfelelően a jelen szerződésben meghatározott engedély kifejezetten nem terjed ki például a vásárolt produkciókra, filmekre, és az úgynevezett licence műsorokra. Szerződő felek rögzítik, hogy a jelen szerződés aláírásakor továbbközvetíthető műsorszámokat a jelen szerződés 1. sz. melléklete foglalja magában. A továbbiakban amennyiben a szerződés műsort, műsorfolyamot vagy műsorszámot/műsorszámokat említ, úgy ezen az itt meghatározott keretek között értendő műsorokat lehet kizárólag értelmezni, ugyanúgy, hogy amennyiben a szerződés a továbbközvetítésről, terjesztésről, elosztásról rendelkezik, úgy a továbbközvetítésre vonatkozó felhasználási engedély kizárólag az itt meghatározott műsorok (korlátozott számú műsorok) továbbközvetítését jelenti (lásd: 1 sz. mellékletet). A hozzájárulás ugyanakkor nem terjed ki - többek között - a Műsor többszörözésére, és a Műsor bármilyen módon vagy technikával történő tárolására sem.

Az 1. sz. mellékletet a Műsorszolgáltató a műsorstruktúra változása és/vagy új továbbközvetíthető műsorok esetén időről időre kicseréli és azt a Műsorterjesztőnek megküldi.

current number of households reached:

.....

Stating date of its dissemination services:

3. By signing this Contract the Broadcaster agrees to the simultaneous and unaltered (unabridged) transmission/retransmission (i.e. diffusion/dissemination) of the television programs of its broadcast services as such programmes specified in Annex 1 hereto, to which the Programme Distributor shall be entitled within the Territory in the coverage area, through the transmission technology and in the framework of the service determined in Clause 2 above. Programme diffusion/distribution shall mean all services where the program signals (feed) produced by the Broadcaster are transmitted/retransmitted in a simultaneous and unaltered way by the Programme Distributor in its transmission system as per Clause 2 above to those subscribers' terminal equipments (television sets) who are entitled to receive the Programme according to the subscription contract with the Programme Distributor in accordance with the terms and conditions determined herein. The Contracting Parties represent that the Broadcaster expressly does not agree with the simultaneous and unaltered broadcasting of its entire programme-flow on the basis of the license granted under this Contract but it only authorizes the simultaneous and unaltered retransmission of the programmes produced and/or commissioned by the Broadcaster as per listed in the existing Annex 1 attached to and incorporated in this Contract. Accordingly, the license determined herein does not cover for example purchased productions, films and so-called licensed programmes. The Contracting Parties state that the programs that may be retransmitted at the time of the execution of this Contract are included in Annex 1 hereto. Henceforth, where the Contract refers to programs, programme-flows or programme pieces, then these shall exclusively mean the programmes determined herein and where the Contract provides about retransmission or distribution, or diffusion then the license shall mean the retransmission of the (limited number of) programmes determined herein (see: Annex 1). The license (permission), however, shall not include among others the reproduction and the storing of the Programmes in any way or by any technology.

The Annex 1 is to be replaced by the Broadcaster from time to time in event if the program schedule is changed and/or new programme are

Ezen Szerződés célja, illetve tárgya ennek megfelelően, hogy a Műsorterjesztő a jelen Megállapodás alapján megszerezze a Műsorszolgáltatótól a TV2 megjelölésű televízióműsornak a 2. pontban írt átviteli technikával történő egyidejű, változatlan továbbításához szükséges, nem kizárólagos jogot a 2. pontban írt Területen belüli vételkörzetre vonatkozóan. A felek megállapítják tehát, hogy a jelen Megállapodás szerint a Műsorszolgáltató által biztosított továbbközvetítési jog sem a Területen sem vételkörzet tekintetében sem kizárólagos. A Műsorszolgáltató saját belátása szerint dönt arról, hogy a Területen és/vagy a vételkörzetben - és azon kívül is - más vagy ugyanilyen átviteli technikával jogszerűen működő műsorterjesztőnek biztosítja-e hozzájárulásával a Műsor felhasználási, továbbközvetítési jogát.

4. A jelen szerződés tárgya a Műsorszolgáltató által előállított, illetve szerkesztett Magyarországon TV2 megjelölésű, magyar nyelven sugárzó – a fentiek szerint értelmezendő - televízió-műsor, illetve ezt a televízió-műsort hordozó műsorjel (SDI embedded, jelalak: SMPTE 259M (ITU-R BT.656-3), 270 Mb/s (a továbbiakban együttesen: Műsor) átvétele és annak a 2. pontban írt elosztási technikával történő egyidejű, változatlan továbbítása a Műsört tartalmazó programcsomagra előfizetők (a továbbiakban: előfizetők) számára. A Műsorterjesztő tudomásul veszi, hogy a jel-továbbítás valamennyi költsége a Műsorterjesztőt terheli, a jel-továbbításról a Műsorterjesztő köteles saját költségén és felelősségére gondoskodni, e körben a Műsorszolgáltatót semmilyen kötelezettség, költség vagy felelősség nem terheli.

Ha a Műsorterjesztő írásban ilyen igényt támaszt, akkor a Műsorszolgáltató biztosítja a hozzáférést a műsorjelhez, de a Műsorterjesztő köteles saját költségén biztosítani azt műszakilag, hogy csak a jelen szerződés szerint engedélyezett Műsor kerüljön továbbközvetítésre.

A Műsorterjesztő jogosult arra, hogy – a Műsorszolgáltató előzetes írásbeli tájékoztatása mellett - más olyan szolgáltatótól, amely jogszerűen továbbítja a Műsört vegye át a műsorjelet, az ezzel kapcsolatos költség őt terheli, és ebben az esetben is műszakilag köteles biztosítani, hogy csak a jelen szerződés szerint engedélyezett Műsor kerüljön továbbközvetítésre az előfizetőknek.

A Műsorszolgáltató a kimenő műsorjel technikai minőségéért a felelősséget kizárja.

broadcast by it which are eligible for retransmission.

Accordingly, the purpose and subject of this Contract is that the Programme Distributor obtains from the Broadcaster the non-exclusive right of simultaneous and unaltered retransmission of the television programme named TV2 via the transmission technology and in respect of the area within the Territory specified in Clause 2. The Parties therefore agree that the retransmission right granted by the Broadcaster hereunder is not exclusive neither to the Territory nor the coverage Area. The Broadcaster shall decide at its discretion whether it grants the license for use and retransmission of its Program within – or outside – the Territory and/or the coverage Area to any other program distributor lawfully operating the same or another type of transmission system.

4. The subject of this Contract is the transmission of the television programme known in Hungary as TV2, broadcasted in Hungarian and produced or scheduled by the Broadcaster, which programme is to be understood in accordance with the above; as well as the feed/ the program signal (SDI embedded, signal shape: SMPTE 259M (ITU-R BT.656-3), 270 Mb/s; containing the television programme (hereinafter collectively referred to as the Programme) and the simultaneous and unaltered transmission thereof via the transmission system determined in Clause 2 to those subscribers who subscribe to the programme package consisting of the Programme (hereinafter referred to as subscribers). The Programme Distributor acknowledges that all costs of the signal transmission shall be borne by the Programme Distributor, that the Programme Distributor shall be obliged to arrange the signal transmission at its own expense and responsibility and that the Broadcaster shall be exempt from any obligations, expenses or responsibilities in this area.

In the event if the Programme Distributor keeps the claim to the Broadcaster in writing then the Broadcaster makes the program signal (feed) available to the Programme Distributor but the Programme Distributor must technically guarantee at its own expense that the Programme as per granted under this Contract shall be retransmitted only.

The Programme Distributor shall be entitled, at its sole cost, upon prior written notice, to get access to the program signal (feed) from other

A Műsorszolgáltató kijelenti, hogy a műsorszolgáltatás kimenő jele a szabványtól eltérést mutathat és így a Műsor technikai minősége csökkenhet, továbbá előfordulhatnak műsorkimaradások is, amelyekért azonban a felek jelen szerződésben foglalt megállapodása alapján a Műsorszolgáltató nem tartozik felelősséggel, azok okán felmerülő bármilyen követeléssel szemben helytállási kötelezettség nem terheli. A jelen Megállapodás szerinti felhasználás műszaki feltételeiről - ideértve az ahhoz szükséges műszaki berendezések, eszközök, műholdbérlet, kódolás, stb. - és annak költségviseléséről saját kockázatára kizárólag Műsorterjesztő köteles gondoskodni.

A Műsorterjesztő tudomásul veszi, hogy a Műsorszolgáltató jogosult az általa kibocsátott audio- és videojel műszaki paramétereit megváltoztatni.

A programcsomag, amelyben a Műsor a 2009-ben elhelyezésre kerül az a következő:

Alapcsomag (basic)

(A jelen szerződésben rögzítettek feltételeken nem változtat az a tény, ha a Műsorterjesztő külön/nem csomagban kínálja a Műsort az előfizetőknek, mint prémium szolgáltatást.)

A Műsorterjesztő nem jogosult a Műsort más csomagba áthelyezni.

A félreértések elkerülése végett a Felek rögzítik, hogy a Műsor továbbközvetítése nem csak joga, de kötelezettsége is a Műsorterjesztőknek a jelen szerződés szerinti feltételekkel azoknak az előfizetőknek, akik a vonatkozó programcsomagra előfizetnek.

5. Jelen szerződés a felek által történő aláírás napjával érvényes, de 2009. január 1-vel lép hatályba és ettől számított 5 (öt) éves határozott időre jön létre. A jelen szerződés automatikusan meghosszabbodik további 2 (kettő) évre amennyiben egyik fél sem mondja fel írásban annak lejáratá előtt legkésőbb 3 (három) hónappal.

Összhangban a fenti hatályba lépési rendelkezéssel a Műsorterjesztő a továbbközvetítést 2009. január

service provider transmitting lawfully the program signal but in that case as well the Programme Distributor's obligation to ensure that the Programme as set forth in this Contract shall only be retransmitted to the subscribers.

The Broadcaster excludes its responsibility for the technical quality of the outbound program signal.

The Broadcaster declares that the outbound signal of the programme service might deviate from the standard, thus the technical quality of the Programme might be reduced and interruptions might also occur, for which the Broadcaster shall not be responsible according to the agreement of the Parties herein, and it shall not be obliged to satisfy any claims arising from this. It shall be the duty of the Programme Distributor to ensure the technical conditions and costs of the use according to this Contract at its own risk, including the necessary technical equipment, instruments, satellite lease, coding etc.

The Programme Distributor acknowledges that the Broadcaster may change the parameters of the audio and video signals it emits.

In 2009 the Program package containing the Programme is the following:

Basic

(The fact that the Programme is or will be offered to the subscribers separately from program packages as premium services does not mean any changes in the terms and conditions of this Contract.)

Programme Distributor is not entitled to place the Programme in another program package.

For avoiding any misunderstandings the Parties put down that the right for retransmission of the Programme is at the same time the obligation of the Programme Distributor as well to the subscribers who subscribe to the program package in question.

5. This Contract is valid from the date of signing thereof by both Parties but it becomes effective on the 1st of January 2009 only and it is concluded for a definitive period of 5 (five) years commencing on the date of its entry into force. The term of this Contract shall then automatically be extended by 2 (two) years unless this Contract is terminated by either Party upon 3 (three) months written notice effective from the end of the respective term at

1-vel kezdheti meg legkorábban.

6.1. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a Műsorterjesztő a jelen szerződésben írt engedély fejében a előfizetőnként 2009-es évben EUR ... (azaz ... Eur centet) nettó felhasználási díjat/hó köteles fizetni.

6.2. A Szerződő felek már most megállapodnak és a Műsorterjesztő tudomásul veszi és elfogadja, hogy a Műsorterjesztő előfizetőnként 2010. évben EUR ... (azaz ... EUR cent), 2011. évben EUR ... (azaz ... EUR cent), 2012. január 1-től a jelen szerződés lejáratának időpontjáig – ideértve az esetleges meghosszabbítás időszakára is – EUR ... (azaz ... EUR cent) nettó felhasználási díjat/hó köteles fizetni a Műsor továbbközvetítésének engedélyezéséért.

A díjfizetés EUR-ban, a Műsorszolgáltató számlája alapján havonta utólag 6.3 pontban foglaltak szerint megállapított előfizetők után történik.

Az előfizetőre lebontott díj összegének megállapításánál a Felek figyelembe vették a Műsorterjesztő, mint közvetítő szolgáltató által az előfizetőtől a Műsor, illetve a vonatkozó programcsomag, amelyben Műsor elhelyezésre került, és (esetlegesen) a text szolgáltatás hozzáféréseért beszedett műsordíj összegét, valamint a Műsor előfizetőnek történő továbbításával kapcsolatosan a Műsorterjesztő által nyújtott elektronikus hírközlési szolgáltatások értékét.

A fenti díjak nettó összegek és ezekből semmilyen, adó (visszatartott adó) és egyéb illeték vagy költség nem vonható le.

6.3. Szerződő felek az előfizetők számát és az alapján havonta utólag – minden hónapban - fizetendő díj mértékét az alábbiak szerint határozzák meg:

Az előfizetők számának megállapítása:

A Műsorszolgáltató részére fizetendő havi

the latest.

In accordance with the Paragraph above putting this Contract into effect, Programme Distributor may start with the retransmission on the 1st of January 2009 at the earliest.

6.1. The Contracting Parties agree that in consideration of the license granted hereunder in the year of 2009 the Programme Distributor shall pay a monthly net license fee of EUR ... (in words: ... EUR cents) per subscriber.

6.2. The Contracting Parties agree here and now and the Programme Distributor acknowledges and approves that it has to pay a monthly net licence fee per subscriber for granting the right of retransmission of the Programme as follows: in the year of 2010 EUR ... (in words: ... EUR cents), in the year of 2011 EUR ... (in words: ... EUR cents), from 1st of January 2012 up to the expiry of this Contract – including the eventual prolonged term of this Contract – EUR ... (in words: ... EUR cents).

The fee shall paid in EUR after each subscriber – as the subscriber determined in Section 6.3 below - on the basis of the Broadcaster's invoice, each month subsequently, until the 15th day of the month following the reference month.

In determining the amount of the fee allocated for one subscriber, the Parties have taken into account the amount of the programme fee collected by the Programme Distributor from the subscribers for the access to the Programme, respectively the Program package which the Programme belonging to and (incidentally) to the text service, and the counter value of the electronic communication services rendered by Programme Distributor for transmission the Programme to the subscriber.

The fees defined above are net amounts without any deduction of tax – including withholding tax – or other duty or charges of whatever nature.

6.3. The Contracting Parties determine the number of subscribers and the amount of the fee payable on this basis each month subsequently as follows:

Determination of the number of subscribers:

During the calculation of the license fee

esedékes felhasználási díj számításakor az előfizetők számát a következők szerint kell megállapítani: az előfizetők számának összege a tárgyhónap első (TE) és utolsó (TU) napján, osztva kettővel $TÖ = (TE + TU)/2$

A felhasználási díj megállapítása:

A Felek megállapodnak abban, hogy a felhasználási díjat az alábbi képlet alapján számítják:

előfizetők száma (TÖ) x fizetendő felhasználási díj.

7. A Műsorterjesztő köteles a Műsor előfizetői létszámáról, pontos, hiteles, elkülönített nyilvántartást vezetni és azt havonta a tárgyhónapot követő hónap 5. (ötödik) napjáig a Műsorszolgáltató vagy a Műsorszolgáltató által kijelölt harmadik személy részére megküldeni.

A Műsorszolgáltató előzetes értesítés mellett az adatszolgáltatás valóságának és helyességének ellenőrzése céljából erre meghatalmazott megbízottja útján – saját költségén - jogosult a Műsorterjesztő számviteli nyilvántartásainak alapjául szolgáló előfizetői nyilvántartásba (munkaidőben) bármikor - az erről szóló értesítést követő 8 nap elteltével - betekinteni, könyvelési adatairól hiteles információkhoz hozzáférni. A Műsorszolgáltató meghatalmazott megbízottja az ellenőrzése során csak a Műsorral kapcsolatos előfizetői adatokat ellenőrizheti üzleti titoktartás mellett.

Ha a Műsorszolgáltató itt végrehajtott ellenőrzése során bizonyossá vált, hogy a Műsorterjesztő a ténylegesnél kevesebb előfizetőt jelentett le, az a Műsorterjesztő részéről súlyos szerződésszegésnek minősül és a Műsorszolgáltató jogosult a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani és ezzel együtt vagy a felmondás gyakorlása nélkül a Műsorterjesztő köteles a különbözeti számla kézhezvételét követő 15 napon belül, a Műsorszolgáltató részére járó elmaradt felhasználási díjat és annak 15 %-al növelt késedelmi kamatát és az ellenőrzéssel közvetlenül kapcsolatosan felmerült minden költséget és kiadást megfizetni.

8. Felek megállapítják azt is, hogy a jelen szerződésben írt felhasználási engedély megadása a felhasználási jogdíj megfizetésétől függ. A Műsorterjesztő – függetlenül attól, hogy a jogdíjat havonta utólag fizeti meg – a felhasználási engedélyt a továbbközvetítésre a jogdíj megfizetésének teljesítésével szerzi meg.

monthly payable to the Broadcaster, the number of subscribers shall be determined as follows: the sum of the number of subscribers on the first (RF) and the last day (RL) of the reference month divided by two: $RT = (RF + RL)/2$.

Determination of the licence fee:

The Parties agree that the licence fee shall be calculated on the basis of the following formula:

Number of subscribers (RT) x payable license fee.

7. The Programme Distributor shall keep an exact, true and separate record of the number of Programme subscribers and shall send it to the Broadcaster or a third person appointed by it by the 5th (fifth) day of the month after the month under review.

In order to inspect the truth and correctness of the data, the Broadcaster may – at Broadcaster's cost - examine through its authorized representative the subscribers' records constituting the basis of the accounting records of the Programme Distributor and to access its authentic accounting data any time (during business hours) after 8 days from sending a prior notification thereof. The Broadcaster's authorized representative may audit the subscriptions 'data connected with the Programme only under professional secrecy.

If it becomes clear during the inspection carried out by the Broadcaster that the Programme Distributor reported less subscribers than the actual number, this shall be qualified as the Programme Distributor's serious material breach of contract and the Broadcaster shall be entitled to terminate this contract with immediate effect and with or without the Broadcaster's exercising its right of termination, the Programme Distributor shall be obliged to pay to the Broadcaster within 15 days of the receipt of the differential invoice the unpaid licence fee, its 15% default interest and all costs and expenses incurred directly in connection with the inspection.

8. The Parties also agree that the granting of the license hereunder shall depend on the payment of the license fee. Independent of the fact that Programme Distributor pays the licence fee each month subsequently, the Programme Distributor shall obtain the license for the retransmission with the performance of the payment of the licence fee.

9. A Műsorterjesztő 15 napon túli díjfizetési késedelme esetén a Műsorszolgáltató egyoldalúan jogosult a jelen szerződést – ha a Műsorterjesztő a fizetési kötelezettségének a Műsorszolgáltató ilyen irányú írásbeli felszólításának kézbesítésétől számított 5 munknapon belül nem tesz eleget – súlyos szerződésszegés okán azonnali hatállyal felmondani és a Műsorterjesztőtől a súlyos szerződésszegésből származó teljes kárának megtérítését kötelni.

A szerződés bármely okból történő megszűnése esetén a Műsorterjesztő köteles Műsor továbbközvetítését haladéktalanul megszüntetni. Ha a Műsorterjesztő ezt elmulasztja, akkor Műsor továbbközvetítése ez jogosulatlan felhasználásnak minősül tekintettel arra, hogy a szerződés megszűnésével egyidejűleg a Műsorszolgáltató jelen szerződés szerinti hozzájárulása a továbbközvetítéshez visszavontnak tekintendő, si kötelezettségét nem érinti.

10. A Műsorszolgáltató fenntartja a jogát arra, hogy saját belátása szerint változtasson a Műsoron (műsorokat szüntessen meg és új műsorokat indítson, műsorokban módosításokat hajtson végre), ide értve a vonatkozó törvénnyel vagy egyéb jogi rendelkezéssel összhangban megváltoztassa a műsorszolgáltatás (TV2) jelenlegi nevét és megjelölését (logóját), stb.

11. A Műsorterjesztő kijelenti és szavatolja, hogy nem áll fenn vele szemben olyan törvényi vagy egyéb jogi akadály, amely a jelen szerződés megkötését, teljesítését továbbá a jelen szerződés szerinti műsorelosztást korlátozná, vagy akadályozná.

12. A Műsorterjesztő a Műsorszolgáltató előzetes írásos hozzájárulása nélkül a jelen szerződés szerint továbbközvetítésre engedélyezett Műsört (műsorszámokat) nem szakíthatja meg, annak egyetlen részletét sem áll jogában megváltoztatni, rögzíteni, rögzítés után többszörözni vagy a jelen szerződésben engedélyezett felhasználástól eltérő felhasználást folytatni.

13. Előfizető alatt a Műsorterjesztővel, mint műsorszolgáltatások a nyilvánossághoz közvetítésére, műsorelosztásra, terjesztésre szerződéses jogviszonyban álló alapvetően természetes személyek értendők. Előfizetőnek tekinthetők a jogi személyek és a jogi személyiség

9. In the event the Programme Distributor's delay in the payment of the fee exceeds 15 days and the Programme Distributor fails to perform its payment obligation within 5 working days of the delivery date of the Broadcaster's written notice to Programme Distributor the Broadcaster may terminate this Contract with immediate effect due to serious material breach of this Contract and to recover from Programme Distributor all losses incurred by it due to Programme Distributor's material breach of this Contract.

In the event of termination of this Contract by any reason the Programme Distributor has to stop the retransmission of the Programme by immediate effect. If the Programme Distributor fails to do so, then the retransmission of the Programme is to be considered as undue (unauthorized) use since with the termination of this Contract (at the same time) the license for the retransmission granted hereunder is to be regarded as withdrawn by the Broadcaster.

10. The Broadcaster reserves the right at its sole discretion to make changes in the Programme (e.g: to stop broadcasting of programs, to launch and broadcast new programs, make modification within the programs) including to change the current name and identification' sign of the broadcast service (TV2) in accordance with the provisions of the relevant Act or other legal rules.

11. The Programme Distributor represents and warrants that there are no statutory or other legal obstacles which could limit or hinder the execution and performance of this Contract or the distribution the Programme in accordance with this Contract.

12. Without the prior written consent of the Broadcaster, the Programme Distributor may not interrupt the Programme granted for retransmission under this Contract it shall have no right to change, record, or reproduce after recording any parts of the programmes or to use them in a way deviating from the license granted under this Contract.

13. Subscribers shall basically mean natural persons having a contractual relationship with the Programme Distributor for the transmission (distribution/diffusion) of different broadcast services to the public. Legal persons and business associations without legal personality may also be regarded

nélküli gazdasági társaságok is, ha Műsorterjesztővel ilyen szolgáltatásra szerződéses viszonyban állnak és, ha nem végeznek bármely technikával műsorelosztást, továbbközvetítést és/vagy egyéb felhasználási tevékenységet. A jelen rendelkezéssel összhangban a Műsorterjesztő nem jogosult arra, hogy a jelen szerződés szerinti továbbközvetítés jogát harmadik személynek átengedje, különösen nem olyan harmadik személynek, amely tevékenysége műsorterjesztésre/műsorelosztásra is kiterjed, kivéve, ha ebben a Felek külön írásban megállapodnak, ide értve az ilyen harmadik személy továbbközvetítési joga esetén alkalmazandó előfizetők után fizetendő díjat is. Ennek a rendelkezésnek a megsértése a Műsorterjesztő részéről súlyos szerződésszegés.

14. A Műsorszolgáltató kijelenti és a Műsorterjesztő ugyanakkor tudomásul veszi, hogy a Műsorszolgáltató műsorszolgáltatása kapcsán az őt felügyelő magyar médiahatóság olyan jellegű határozatokat hozhat, amelyben a Műsorszolgáltató műsorszolgáltatási jogának időleges felfüggesztéséről rendelkezik („elsötétítés”), amely azonban a felek kölcsönös megállapítása szerint a Műsorszolgáltató jelen szerződésben írt szolgáltatásának minőségét és teljesítését nem befolyásoló tényezőnek minősül, amellyel összefüggésben a Műsorterjesztő semmilyen igényvel vagy követeléssel a Műsorszolgáltatóval szemben nem léphet fel.

Műsorterjesztő tudomással bír arról, és a jelen Megállapodás megkötése előtt a Műsorszolgáltató és vagy az ő megbízottja tájékoztatta őt arról, hogy a Műsor jelentékeny hányadát képező filmek, sorozatok, licencműsorok tekintetében a Műsorszolgáltató az ún. „free” televíziós földi, kábel és műholdas jogokat szerezte meg Magyarország területére, ezért korlátozott a jelen szerződésben írt továbbközvetítési engedély, az kizárólag csak az 1. sz. mellékletben felsorolt műsorokra.

15. A Műsorszolgáltató a Műsorral kapcsolatosan fenntart magának minden jogot, amelyet a jelen megállapodásban írt felhasználási engedély nem foglal magában.

16. A jelen megállapodás megszüntethető a felek közös megegyezésével és súlyos szerződésszegés esetén az alábbiak szerint gyakorolható azonnali hatályú rendkívüli felmondással. A jelen szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg.

as subscribers provided that they are in contractual relations with the Programme Distributor for such services and that they do not carry out programme distributing, re-transmitting and/or any other utilization activities through any kind of technology. In accordance with this provision the Programme Distributor is not entitled to assign the retransmission right granted under this Contract to third party especially to such third party whom activities comprise program dissemination/diffusion unless the Parties to this Contract have agreed separately in writing including the fee to be paid on the basis of subscribers of such third party's retransmission. The violation of this provision is to be regarded as grave material breach of this Contract.

14. The Broadcaster represents and the Programme Distributor acknowledges that the Hungarian media authority which supervises the Broadcaster regarding its broadcasting activity, may pass resolutions in which it orders the temporary suspension (“blackout”) of the Broadcaster's broadcasting right; this, however, according to the mutual agreement of the Parties, shall be regarded as a factor that does not affect neither the quality of the Broadcaster's services nor the performance of this Contract and the Programme Distributor shall not be entitled to present any claims or demands against the Broadcaster in this respect.

The Programme Distributor is aware and prior to the execution of this Contract the Broadcaster or its agent has informed it on the fact that in respect to the films, serials and licensed programmes constituting the major share of the Programme, the Broadcaster obtained the so-called “free” television terrestrial, cable and satellite rights for the territory of Hungary, and this is the reasons that the license of retransmission herein is limited merely on programs listed in Annex 1 attached to this Contract.

15. The Broadcaster reserves all rights in connection with the Programme that are not included in the license determined herein.

16. This contract may be terminated by the mutual agreement of the Parties and, in the event of a material breach of contract, by extraordinary termination with immediate effect to be exercised as follows. This Contract cannot be cancelled by ordinary termination.

Amennyiben bármelyik fél a szerződést súlyosan megszegi, úgy a másik fél azonnali hatályú, rendkívüli felmondással élhet. Amennyiben a Műsorterjesztő bármely magatartása megvalósítja a jogosulatlan felhasználást, úgy a Műsorszolgáltató jogosult a jelen Megállapodást azonnali hatállyal felmondani, és a szerzői jogsértés miatt a Sztj (magyar Szerzői Jogi Törvény) 94.§.(1)-(3) szerinti igényeket támasztani. A Műsorszolgáltató ezeket az igényeket a Megállapodás megszüntetése nélkül is jogosult érvényesíteni. Súlyos szerződésszegésnek minősül a jelen szerződésben súlyos szerződésszegésként meghatározott kötelezettség megszegése vagy elmulasztása, továbbá valamely lényeges szerződéses kötelezettségnek súlyos vagy ismétlődő megszegése.

Jelen szerződés megszűnik, ha a Műsorterjesztőnek a jelen szerződésben írt műsorterjesztési átviteli rendszer üzemeltetési jogosultsága megszűnik, hasonlóképpen, ha a Műsorszolgáltató műsorszolgáltatási jogosultsága bármely okból megszűnik.

17. A Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés tartalmát, továbbá az együttműködésük keretei között folytatandó tevékenységüket teljes körűen, továbbá a jelen szerződés keretei között, valamint azt megelőzően – akár szóban, akár írásban, vagy bármely egyéb módon – átadott, illetve bármilyen módon tudomásukra jutott műszaki, jogi üzleti, avagy gazdasági információt, tényt, adatot, dokumentumot – ideértve, de nem csak erre korlátozva know-howt, eljárásokat, adatrendszerekre vonatkozó információkat, számítógépes programokat –, a Megállapodás teljesítése kapcsán tudomásukra jutott valamennyi tényt, körülményt és információt bizalmasan kezelik, azt harmadik személlyel nem közlik, nyilvánosságra nem hozzák, nem másolják, nem reprodukálják, kivéve, ha ahhoz az átadó Fél előzetesen írásban hozzájárult. Amennyiben ezen bármely kötelezettségüket megszegik, úgy súlyos szerződésszegést követnek el és a sértett fél a szerződés rendkívüli felmondásával vagy a nélkül kártérítést követelhet. A titoktartási kötelezettség a szerződés megszűnésétől függetlenül határozatlan időre szól.

18. A felek a jelen okiratban foglalt megállapodásukat kizárólag írásban és egyezős akarattal módosíthatják oly módon, hogy a módosítással nem érintett szerződéses részek változatlanul hatályban maradnak.

Should either Party commit a serious (grave) breach of contract, then the other Party may exercise its right of extraordinary termination with immediate effect. If any conduct of the Programme Distributor performs any kind of unauthorized use, then the Broadcaster may terminate this Contract with immediate effect and enforce the claims due to infringement of copyrights as determined in Section 94 (1)-(3) of the Hungarian Copyright. The Broadcaster shall be entitled to enforce these claims without terminating this Contract as well. The following shall be deemed a breach of contract: the breach or omission of the obligations determined herein as serious/grave breaches of contract, and the serious or repeated violation of a material contractual obligation.

This Contract shall terminate if the Programme Distributor's right of operation the diffusion/dissemination transmission system as determined herein is shut down or if the Broadcaster's right of broadcasting is terminated for any reason.

17. The Parties agree that any technical, legal, business or economic information, facts, data, documents – including but not limited to know-how, procedures, information on data systems, and computer programs – concerning the content of this Contract and their activities to be carried out in the framework of their co-operation, handed over in writing, in words or any other way, or obtained in any other way in the framework of this contract or prior to its execution and all facts, circumstances and information obtained in connection with the performance of this Contract shall be treated by them as confidential; they shall not disclose them to third persons and they shall not publish, copy or reproduce them unless the Party handing over the given information has previously granted its consent thereto in writing. If the Parties breach any of their above obligations, then they shall commit a serious breach of contract and the injured Party may claim damages with or without extraordinarily terminating the Contract. This obligation of secrecy is independent from the termination of this Contract and shall remain for an undefined period.

18. The Parties may amend their agreement contained in this document only in writing and by mutual consent in such a manner that the parts not affected by the amendment shall continue to be valid.

19. A Megállapodás bármelyik rendelkezésének érvénytelen volta, vagy hatályon kívül helyezése nem jelenti a szerződés érvénytelenségét, és felek az érvénytelenséggel vagy hatályon kívül helyezéssel nem érintett rendelkezéseket változatlanul teljesíteni tartoznak.

20. A jelen Megállapodás a magyar jog szerint készült magyar és angol nyelven. Amennyiben a Megállapodás idegen (angol) nyelvű változata és a magyar nyelvű változat között eltérés van, akkor a magyar nyelvű változat az irányadó. A jelen Megállapodásra a magyar jog irányadó. A teljesítés helye: Magyarország. Így felek irányadónak tekintik a Magyar PTK, a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXXI törvény, a rádiózásról és televíziózásról szóló 1996. évi I. törvény, a műsorterjesztésről és a digitális átállásról szóló 2007. évi LXXIV: törvény, valamint az elektronikus hírközlésről szóló 2003. évi C. törvény rendelkezéseit. A felek a jelen okiratból a jövőben netán származó jogviták elbírálására magyar joghatóságot, a magyar bíróságok joghatóságát kötik ki. A

Jelen megállapodást a felek, mint akaratukkal mindenben egyezőt 4 eredeti példányban írták alá. A 4 eredeti és egymással szó szerint megegyező példány közül 2 példány a Műsorszolgáltatót, 2 példány a Műsorterjesztőt illeti.

Kelt,

Műsorszolgáltató
MTM-SBS Televízió zRt.

Műsorterjesztő
.....

19. Should any of the stipulations herein be or become invalid, this shall not imply the invalidity of the entire contract, and the Parties shall continue to be obliged to perform the stipulations not affected by the invalidity.

20. This Contract was drafted in Hungarian and English, in accordance with Hungarian law. Should there be any discrepancies between the foreign language (English) and the Hungarian version of the Contract, the Hungarian version shall prevail. This Contract shall be governed by Hungarian law. The place of performance shall be Hungary. Therefore the Parties regard the provisions of the following acts as applicable: the Hungarian Civil Code (Act IV of 1959), Act LXXXVI of 1999 on Copyright, Act I of 1996 on Radio and Television Broadcasting, Act LXXIV of 2007 on the Rules of Broadcasting and Digital Switchover, and Act C of 2003 on Electronic Communications. The Parties stipulate the jurisdiction of the Hungarian courts for the settlement of any future disputes arising from this document.

The Parties have executed this agreement as fully corresponding to their intentions in 4 original copies. Out of the 4 original and identical copies of this Contract 2 shall go to the Broadcaster and 2 to the Programme Distributor.

Dated,

Broadcaster
MTM-SBS Televízió zRt.

Programme Distributor
.....